

『「ことば」の体験で気づいた大切なこと』

—世界に通じる力を育てる—NPO 法人「多言語広場 CELULAS のメルマガ」第 43 号

「子どもと一緒に、ホームステイに行けてよかった！」

今回、冬の韓国ホームステイ交流に参加した 5 組は皆、5 歳～小 3 のお子さんを連れた家族でした。体験報告では、全員が「子どもと一緒に参加できてとても良かった」と話していたのが印象的でした。

昨年末の当メルマガで、韓国ホームステイ出発前の心境を語ってくれた岡本さん。

<http://www.celulas.or.jp/Omerumaga/Vol38.pdf>

今回は参加しての感想を、ことばの体験という観点からまとめてくれました。

【 目次 】

≪1≫「ことば」の体験で気づいた大切なこと

≪2≫ セルラス インフォメーション

≪1≫「ことば」の体験で気づいた大切なこと

東京都世田谷区在住 岡本さん(家族構成:夫、小1娘)

韓国へホームステイに、小 1 の娘と行ってきました。初めての韓国、初めてのホームステイ、初めての夫不在の海外渡航と、初めてづくしで緊張しつつも、セルラスの仲間や、ホストファミリーのおかげで大変楽しい時間を過ごすことができました。今日は「ことば」の体験で感じたことを 2 つ、ご紹介したいと思います。

◆ことばの起源をみた？！

「子どもはすごい！」と行く前から聞いてはいましたが、まさにその通りでした。

対面式でホストにお会いし、ランチを共にしたものの、付け焼刃の韓国語はもちろんのこと、英語も出てこない。この調子で 3 日間大丈夫かなと、早くも手詰まり感を覚えていた私をよそに、娘はホストの 2 歳年下の女の子と追いかっこをして遊び始めました。

出会って 1 時間足らずなのに、すっかり心の扉を開いている娘を見て、「ここで怖気づいている場合じゃない…」と励まされました。

娘は韓国語も英語もあいさつ程度を話すのみ。

ホストフレンドは韓国語と英語を話しますが、日本語はやはりあいさつ程度。

ことばの通じない娘たちがどのように遊んでいるのかを見ていると、ジェスチャーや物を介しながら、コミュニケーションを取っていました。細かいニュアンスが通じないことで不便は多少あったようですが、日本で遊んでいる姿となんら変わりはありませんでした。

子どもたちにとっては、「一緒に楽しく遊びたい」というのが最大の目的です。

もちろんことばをたくさん知っていれば、便利ですし、できることが増えます。

だけど、今持っているものだけでも、お互いに一緒に遊びたいという気持ちがあれば、十分に目的は果たせるんだなと感じました。

「きちんと話す」という正しさにこだわってしまい、本来の目的を置いてけぼりにしてしまっていないか、我が身を省みました。

しばらくたつと、2人は韓国語でも英語でも日本語でもない言葉で、ごっこ遊びを始めました。

(本人たち曰く「にゃんにゃん語」だそうです。)2人だけに通じる言葉を生み出して、

それを使って場を共有して遊ぶ姿を見て、人間のことばって本来はこういう風にして、できてきたのかなと感じました。

◆体感を伴うことばは忘れない

韓国に行く前、かなり集中してセルラス・ストーリーCDを聞きこみました。

また、日常によく出てきそうなフレーズを書き留めたりして準備しました。

…それなのに！いざ話そうと思っても、まったく出てこないのです。

覚えようとして覚えたことばは定着しづらいのだなと改めて実感しました。

逆に、これは絶対忘れないなということばにも出会いました。

外出すると、娘たちがどんどん先に走って行ってしまうので、ホストのオンマ(お母さん)と「気をつけて！」と日本語、韓国語、英語をランダムに連発していました。

最終日には、自分が何語で「気をつけて！」と言ったのかわからない感覚に陥りました。

感情や伝えたい気持ちにことばが勝手に乗る…という体験を初めてして、面白かったです。

「危ない！」というドキドキ感や、娘たちを追いかける動作、冷たい冬の韓国の空気、車が行きかう光景…

いろんな感覚が込みになって自分に入ったことば「チョシメ！」は一生忘れないんじゃないかなと思います。

このほかにも面白い体験をたくさんしました。

帰国してからもこうして振り返りことばにしていこうと、体験がさらに深まるように感じています。

韓国で見つけたことを日々に生かしながら、これからのセルラスの活動を親子で楽しんでいきたいなと思います。

《2》セルラス インフォメーション

◆ 2017年 多言語教育講演会のお知らせ ◆

セルラスのこと、多言語教育活動のこと、もっと詳しく知りたい方はぜひ足をお運びください。

お友達やお知り合いにもぜひお知らせください。お申込みお待ちしております。

◎関東

○神奈川／川崎市

【溝の口】2/18(土) 午後

◎関西

○兵庫／宝塚市

【宝塚】2/27(月)・2/28(火) 午前

開催場所、時間などの詳細は HP をご覧ください。

<http://www.celulas.or.jp/skejur3.html>

このメールマガジンは、これまでセルラスが開催した『多文化教育講演会・セミナー』に参加されるなど、私たちの活動にご興味を寄せていただいた皆さんにお送りしています。

セルラスの多言語活動や異文化体験、楽しい交流の様子などを、より多くの皆さんに知っていただくために発行しています。

日頃の私たちの活動やご家族で参加いただけるイベントやセミナーなどのお知らせを、月2回の予定でお届けします。